

Centro Dramático Nacional

Dirección
Ernesto Caballero

Teatro
María Guerrero

TEMPORADA
2011 / 2012

LA LOBA de Lillian Hellman

Versión
Ernesto Caballero

Dramaturgia y dirección
Gerardo Vera



MINISTERIO DE POLÍTICA CULTURAL Y TURISMO

SECRETARÍA DE POLÍTICA CULTURAL

SECRETARÍA GENERAL DE POLÍTICA CULTURAL Y TURISMO



TEATRO MARÍA GUERRERO

<u>Yo, el heredero</u>	de Eduardo De Filippo Dirección Francesco Saponaro	16 DE SEPTIEMBRE 23 DE OCTUBRE 2011
<u>Product</u>	de Mark Ravenhill Dirección Julio Manrique	SALA DE LA PRINCESA 23 DE SEPTIEMBRE 30 DE OCTUBRE 2011
<u>Perséfone</u>	Comediants Dirección Joan Font	01 DE NOVIEMBRE 04 DE DICIEMBRE 2011
<u>protAgonizo</u>	Texto y dirección Ester Bellver	SALA DE LA PRINCESA 04 DE NOVIEMBRE 20 DE NOVIEMBRE 2011
<u>Contraacciones</u>	de Mike Bartlett Dirección Pilar Massa	SALA DE LA PRINCESA 02 DE DICIEMBRE 15 DE ENERO 2011 / 2012
<u>Luces de Bohemia</u>	de Ramón M^a del Valle-Inclán Dirección Lluís Homar	20 DE ENERO 25 DE MARZO 2012
<u>La piel en llamas</u>	de Guillem Clua Dirección José Luis Arellano	SALA DE LA PRINCESA 30 DE MARZO 06 DE MAYO 2012
<u>La loba</u>	de Lillian Hellman Dirección Gerardo Vera	20 DE ABRIL 10 DE JUNIO 2012
<u>Titirimundi</u>		17 DE MAYO 17 DE JUNIO 2012



Teatro María Guerrero

TEMPORADA
2011 / 2012

LA LOBA

Centro Dramático Nacional



LA LOBA de Lillian Hellman

Versión

Ernesto Caballero

Dramaturgia y dirección

Gerardo Vera

Reparto

Benjamin Hubbard, hermano mayor de Regina

Héctor Colomé

Alexandra Hiddens, hija de Regina y Horace

Carmen Conesa

Regina Hiddens, esposa de Horace

Nuria Espert

Oscar Hubbard, hermano de Regina

Ricardo Joven

William Marshall, rico empresario del Norte

Paco Lahoz

Leo Hubbard, hijo de Oscar y Birdie

Markos Marín

Birdie Hubbard, esposa de Oscar

Jeannine Mestre

James Hiddens, esposo de Regina

Víctor Valverde

Addie, criada negra

Ileana Wilson

Equipo artístico

Traducción

Ana Riera

Vestuario

Franca Squarciapino

Escenografía

Gerardo Vera

Iluminación

Juan Gómez-Cornejo

Música y espacio sonoro

Luis Miguel Cobo

Vídeoescena

Álvaro Luna

Caracterización

Sara Álvarez

Ayudante de dirección

Raúl Fuertes

Ayudante de escenografía

Silvia de Marta

Ayudante de vestuario

Francesca Petrocco

Ayudante de iluminación

Ion Aníbal

Fotos de ensayo

David Ruano / Paco Amate

Diseño de cartel

Isidro Ferrer

Equipo técnico

Realización de vestuario

Sastrería Cornejo

Realización de escenografía

Scenalia Construye

Pelucas y posticería

Antoñita, viuda de Ruiz

Utilería

Mateos

Telones

Peroni

Ambientación

Sonia González Antuña

Alquiler de pianos

Musical Princesa

[Los cigarrillos que se fuman en escena no contienen tabaco]

Duración del espectáculo:

1 hora y 50 min. aprox. (sin intermedio)

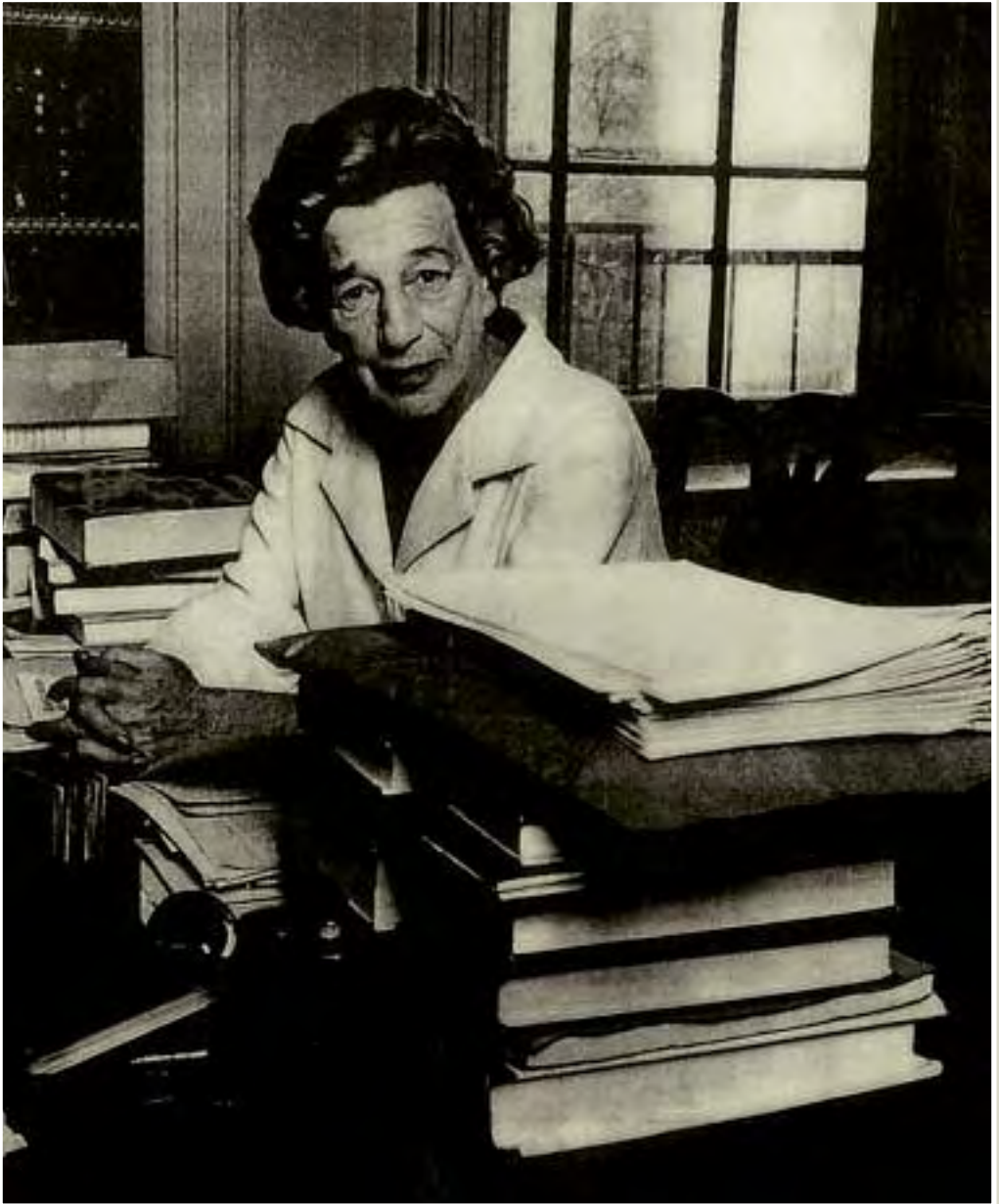
Producción

Centro Dramático Nacional
Juanjo Seoane Producciones



Índice

La autora y su obra	9
Entrevista con el director y escenógrafo Gerardo Vera	15
Entrevista con Nuria Espert	21
Los actores	25
El Vestuario de Franca Squarciapino	27
Bibliografía	30



Lillian Hellman

La autora y su obra

Lillian Hellman

Su juventud en la alta sociedad

Lillian Florence Hellman nació en Nueva Orleans, estado de Louisiana en 1905. Perteneció a la generación de escritores americanos como Fitzgerald, Hemingway, Faulkner y Hammett de vidas turbulentas y gran compromiso social. Lillian Hellman es conocida tanto por sus obras de teatro como por su postura valiente en la defensa de los derechos sociales.

Perteneció a una familia de judíos convertidos al cristianismo que se trasladó a Nueva York cuando ella era una niña. Este cambio de residencia y el alto nivel social de la familia permitió a Hellman desenvolverse en un ambiente intelectualmente muy rico.

Estudió en las universidades de Columbia y Nueva York. Se casó con el agente teatral y guionista Arthur Kober, miembro de la bohemia artística de los años 20. Con él se mudó a Hollywood. En 1932 se divorció de Kober y se unió sentimentalmente a Dashiell Hammett (el



Dashiell Hammett

autor de *El balcón maltés*) con el que mantuvo una relación de manera intermitente hasta la muerte de él en 1961. La vida de Lillian Hellman estuvo rodeada de una cierta ambigüedad sexual sobre todo por su amistad con la también escritora Dorothy Parker.

Creación teatral

En 1934 escribió su primera obra de teatro, *The Children's Hour*; (*La hora de los niños*). Cuenta la historia de dos profesoras acusadas de lesbianismo por una alumna. Una de ellas incapaz de soportar la presión, se suicida. El tema de la obra es el abuso de poder y sus terribles consecuencias. Se estrenó en Broadway con enorme éxito y catapultó a su autora a la fama. La misma obra fue llevada al cine en 1936 con el título *Esos tres* en una versión sin mención alguna al lesbianismo por motivos de censura. En 1961 volvió a llevarse al cine ya sin adulteración con el título *La calumnia* con Audrey Hepburn y Shirley MacLaine como protagonistas.



Cartel y fotograma de versión cinematográfica de *The Children's Hour* (titulada en España como *La calumnia*) con Audrey Hepburn y Shirley MacLaine como protagonistas. Dirigida por William Wyler.

En 1936 aparecieron *Days to Come* y en 1937 *Dead End*. En 1939 escribió *The Little Foxes*, (*La loba*) una historia ambientada en un estado sureño de Norteamérica y según ella misma reconoció, basada lejanamente en la familia de su madre.

Durante los años cuarenta y cincuenta Hellman continuó escribiendo obras de teatro y aumentó su actividad política. Su postura izquierdista y su continua denuncia de la injusticia llevaron a considerarla sospechosa de comunismo. Fue llamada a declarar ante el Comité de Actividades Antiamericanas en 1952. Ella se negó a testificar en contra de sus amigos. Escribió obras como *Watch Rhine* (1941) y *The Searching Wind* (1944) de fuerte carga política. En los 50 adaptó muchos guiones para el cine tanto de sus propias obras como de otros autores.

La última pieza teatral que escribió fue *Mi madre, mi padre y yo* (1963). No tuvo mucho éxito, lo que decidió a Lillian a abandonar la escritura teatral.

Enseñanza y autobiografías

En los años 60 comenzó a dar clases en las universidades de Harvard, Yale y Nueva York. Se adhirió a las protestas estudiantiles contra la guerra de Vietnam. En esta década su vida estuvo centrada en la enseñanza y en la escritura de la trilogía sobre su vida; el primero de los libros, *An Unfinished Woman*, (*Una mujer inacabada*, 1969) se convirtió en un *bestseller*. Describía su infancia en Nueva Orleans y sus años en Hollywood. Cuatro años más tarde apareció *Pentimento: a book of portraits* sobre sus años de juventud en Nueva York. La parte del libro que dedica a su amiga Julia sirvió de inspiración a la película del mismo nombre. Julia era hija de una familia escocesa que luchó contra el nazismo.



La película fue dirigida por Fred Zinnemann en 1977 y estuvo interpretada por Jane Fonda y Vanessa Redgrave entre otros. En 1976 apareció *Scoundrel Time*, un relato de su vida en los años 50 y su experiencia ante el Comité de Actividades Antiamericanas.

Lillian Hellman fue miembro de la Academia de las Artes y las Letras que le concedió la Medalla de Oro en teatro en 1965. Recibió numerosas distinciones como el New York Critics Circle Awards o el Nacional Book Award por su autobiografía *Una mujer inacabada*.

Lillian Hellman murió en 1984 en Massachussets. A pesar de haber escrito únicamente 12 obras de teatro es considerada una de las dramaturgas más importantes e influyentes de Estados Unidos.



La loba

La loba se estrenó el 15 de febrero de 1939 en el Nacional Theater de Nueva York. Se convirtió en un éxito teatral con más de 400 representaciones.

La autora reconoció que le resultó muy difícil escribir el original. Se inspiró vagamente en la historia de la familia de su madre proveniente del Sur de Estados Unidos. Hizo varias pruebas con los personajes y rompió en más de una ocasión los manuscritos.

La loba se llevó al cine en los años 40 bajo la dirección de William Wyler y la interpretación de Bette Davis en el papel protagonista. La propia autora fue la encargada de preparar el guión cinematográfico. No pudo terminar el trabajo porque le coincidió con el estreno de otra obra en Broadway, por lo que recomendó a tres escritores para que lo termina-

ran; Arthur Kober, Dorothy Parker y Alan Campbell. La película fue interpretada por Bette Davis como Regina Giddens y Teresa Wright como su hija Alexandra. El papel de Horace lo interpretó Herbert Marshall.

Argumento

Los hermanos Ben y Oscar Hubbard negocian con un empresario del Norte para traer a su ciudad sureña una fábrica de algodón. Para completar la suma de dinero que necesitan recurren a su hermana Regina, casada con el presidente del banco local. El presidente, Horacio, está muy enfermo por lo que se niega a participar en el negocio. Leo, hijo de Oscar, trabaja en el banco de su tío y retira fraudulentamente de él unos bonos con los que pretende ayudar a su padre a conseguir el dinero para cerrar el negocio. Horacio muere consciente de lo que ha hecho la familia de su mujer y dejando preparada su venganza. Por otra parte Regina, aprovecha su situación de poder con respecto a sus hermanos y les chantajea para asegurarse más beneficios. La avaricia de su madre espanta a Alexandra que abandona para siempre la casa familiar.

El tema de *La loba* es la denuncia de los especuladores sudistas y en general del egoísmo y la avaricia humana por encima de las relaciones familiares.

La loba está ambientada en 1900 en el Sur de Estados Unidos. La acotación de la obra dice concretamente: *El salón de la casa de los Giddens, en una pequeña población del lejano sur, durante la primavera de 1900*. Los antecedentes de la historia de la familia se plantean en una obra que apareció posteriormente, *Another Part of the Forest* (1946) que la sitúa en Alabama en 1880. ●



Bette Davis en *La loba*, dirigida por William Wyler.



Entrevista con **Gerardo Vera** Dramaturgia y dirección

Gerardo Vera ha sido director del Centro Dramático Nacional desde el año 2004 hasta el 2011. Ha sido Premio Nacional de teatro en 1988 y es miembro del Patronato del teatro de La Abadía desde su fundación. Desde 1970 trabaja como escenógrafo, figurinista, director artístico y director de escena. En su etapa como director del CDN ha dirigido títulos tan importantes como: *Divinas palabras* de Valle-Inclán (2006), *Un enemigo del pueblo* de Ibsen (2007), *Rey Lear* de Shakespeare (2008), *Platonov* de Chéjov (2009), *Madre Coraje y sus hijos* de Bertolt Brecht (2010), *Woyzeck* de Büchner y *Agosto* de Tracy Lets (2011). Ha dirigido también ópera en el Teatro Real y películas como *Segunda piel* (2000) y *Deseo* (2003).

Hablamos con él para que nos hable de su trabajo tanto en la dirección de escena como en la escenografía de *La loba*.

¿Cuál es su visión de la obra *La loba*?

Creo que es un texto muy interesante en el que cada vez que profundizas descubres más cosas. Creo que está escrito por una mujer muy inteligente, muy sensible, que lleva en el alma el compromiso con el mejor teatro americano y defiende los valores de la mejor sociedad americana. Fue una mujer inquieta, estuvo en la guerra de España, se preocupó por la Unión Soviética, estuvo metida de lleno en todo el *boom* literario de los años 30 y 40. Todo ello está en la obra, pero por encima de todo está algo todavía más profundo; la mirada a los personajes, unos personajes en parte autobiográficos, como ella misma reconoció. Es muy interesante ver cómo la autora profundiza en la miseria moral de una clase social, en la falta de nobleza, en la falta de escrúpulos, en algo que de alguna manera ha ido sustentado la historia de nuestra época convirtiendo el capitalismo en una de las plagas del si-

“Con Agosto de Tracy Letts y ahora con La loba he encontrado un medio de expresión en el que estoy muy a gusto. Creo que tiene que ver con mi formación. Estudié Filología inglesa y americana en la universidad y este amor que siento por la literatura americana está dando buenos frutos. Son espectáculos que entiendo muy bien.”

familia. Regina, la loba, es la esencia de la familia. Su personalidad necesita dominar para reafirmarse. He contemplado con una mirada especial el personaje de la hija, Alexandra. La hija en el original es una palurda que se encuentra con el dolor de la vida. Creo que si Lillian Hellman escribiera la obra hoy partiría de la base de esta niña, en principio inocente, que es capaz al final de tener un grado de frialdad enorme cuando abandona a su madre.

Todos los personajes están contaminados por una degradación moral y por una falta absoluta de ética. Los hermanos Oscar y Benjamin son la imagen de la codicia y la avaricia. Birdie está contaminada por una melancolía enfermiza, Regina por la maldad, su hija Alexandra por la bondad.

Después del gran éxito de *Agosto* va a dirigir la obra de otra autora americana. ¿Hay algún interés especial en este teatro por su parte?

No fui yo quien decidió otra obra americana. Me llamaron Nuria Espert y Juanjo Seoane que tenían este proyecto de *La loba*. Me plantearon la posibilidad de hacerlo juntos y dije que sí. Tenía muchísimas ganas de trabajar con Nuria. Leí el texto y me pareció grande y clave para una actriz de la categoría de Nuria. Con *Agosto* de Tracy Letts y ahora con *La loba* he encontrado un medio de expresión en el que estoy muy a gusto. Creo que tiene que ver con mi formación. Estudié Filología inglesa y americana en la universidad durante cinco años y este amor que siento por la literatura americana está dando buenos frutos. Son espectáculos que entiendo muy bien; las claves intelectuales, políticas, sociológicas las entiendo bien.

glo XX, XXI y del futuro. Todo ese germen de destrucción, de falta de respeto por el ser humano, de degradación moral, es el extracto que yo haría para definir *La loba*.

¿Cuál es la trama de *La loba*?

Es la historia de una herencia envenenada, una historia de contaminación emocional. Los hermanos vislumbran que los sueños que habían tenido se van a hacer realidad y movilizan todo lo peor de ellos mismos para conseguirlo. Traicionan a su propia hermana y a toda su

A parte de todo el teatro americano tiene la ventaja de que se compone de grandes creadores y de grandes personajes. Lillian Hellman, como Tennessee Williams como Arthur Miller, como Eugene O'Neill crean grandes personajes que han poblado el cine en los años, 50, 60 y 70. Tienen una manera de conectar con el público muy directa porque dan vida a unos protagonistas muy reconocibles y populares. El teatro americano se caracteriza por tener unas claves intelectuales importantes, y aun así llega a todo el mundo por su estructura, por su carpintería, por la manera de trabajar los personajes. No podemos olvidar tampoco que el cine americano está en el subconsciente de todos los espectadores y sus espectáculos han sido interpretados por los grandes actores del cine. Nuria es una gran actriz que tiene ese regusto de las actrices clásicas del mejor cine de todos los tiempos.

“Nuria Espert es una gran actriz que tiene ese regusto de las actrices clásicas del mejor cine de todos los tiempos.”

Háblenos, por favor, de la escenografía de la que también se encarga en este proyecto.

En cuanto a la escenografía, representa una casa. No es una casa detallada y realista como pudo ser la que se usó para *Agosto*. Está difuminada, marcada pero no detallada. Tiene dos alturas; una escalera domina el escenario y el resto queda dibujado y apuntado más que señalado detalladamente.





No he hecho un espectáculo de reconstrucción ambiental. He hecho un decorado muy simple, blanco con unas transparencias donde resalten los trajes de Franca Squarciarapino (un gran descubrimiento en este montaje) y destaque el trabajo de los actores. Es un espectáculo que respeta la época de 1900, pero hecho desde hoy. Todo lo que se ve en él suena muy cercano y Nuria Espert es clave en este aspecto.

¿Puede concretar esto último, el trabajo de Nuria Espert y del resto del reparto?

Nuria Espert es clave como he dicho, en este espectáculo. Es una actriz con una mirada inteligente, muy contemporánea. Tiene una capacidad de riesgo muy moderna. Creo que Nuria es una grandísima actriz, sino la más. Realmente tiene una gran capacidad de entrega, de trabajo.

No sería justo que no hablase del resto del reparto; Jeannine Mestre hace una Birdie muy excepcional, muy personal, muy comprometida, muy moderna pero al mismo tiempo con todo el perfume de esos personajes perdedores del cine americano, rechazada por la sociedad, rechazada por el marido. Carmen Conesa tiene un pulso con Nuria Espert, sobre todo en la parte final, muy impresionante. El reparto de hombres, Héctor Colomé, Ricardo Joven, Paco Lahoz, Markos Marín,

Víctor Valverde, excepcional cada uno en su personaje y una criada negra Ileana Wilson muy auténtica. Creo que tenemos un reparto que se ha entregado en cuerpo y alma al espectáculo y cada ensayo con ellos es una lección de interpretación.

Usted suele dar mucha importancia a la música en sus espectáculos, ¿qué nos puede decir de la música en esta obra?

Me he inspirado en un compositor americano muy poco conocido pero muy bueno: Aaron Copland. Creo que es el alma de toda la música americana. Luis Miguel Soto ha hecho un trabajo estupendo inspirado directamente en Copland. Ha hecho una música llena de resonancias con espirituales del Sur. Los momentos musicales serán muy puntuales, marcando los cambios y creando el clima agónico del sur americano. Tendrá la prepotencia y al mismo tiempo la nostalgia del tiempo de la gran aristocracia del sur. La aristocracia ha vuelto quizá en la forma de burguesía comerciante, se ha instalado y la tenemos todo el día en los telediarios. Los que no respetan al ser humano, para los que la vida es solo sacar provecho. Ahí está *La loba* en el ojo del huracán, como si no hubiera pasado el tiempo por ella. ●

“El teatro americano se compone de grandes creadores y de grandes personajes. Lillian Hellman, como Tennessee Willams, como Arthur Miller, como Eugene O Neill crean grandes personajes que han poblado el cine en los años 50, 60 y 70.”

La escenografía





Entrevista con **Nuria Espert**

Nació en Hospitalet de Llobregat y a los 13 años ya formaba parte de la Compañía titular Infantil del Teatro Romea de Barcelona. Acaba de terminar la gira de *La violación de Lucrecia*, de Shakespeare dirigida por Miguel del Arco. En 2010 terminó en el Piccolo teatro de Milán la gira de *La casa de Bernarda Alba* de García Lorca dirigida por Lluís Pasqual, trabajo por el que obtuvo el prestigioso premio Valle-Inclán.

Entre 1979 y 1981 fue codirectora del CDN. Con su propia compañía realizó los espectáculo *Medea* de Eurípides, *La tempestad* de Shakespeare y *Salomé* de Oscar Wilde. Desde 1986 asume el trabajo de dirección de escena en teatro y ópera; *Madama Butterfly*, *Electra*, *Rigoletto*, *La Traviata*, *Carmen* o *Turandot* han recorrido los más importantes teatros de ópera del mundo. Ha sido galardonada con más de 170 premios de teatro y dirección entre los que destacamos: medalla de Oro al Mérito de las Bellas Artes, Premio Nacional de Interpretación, Premio Fernando Lázaro Carreter, Premio Laurence Olivier o Premio Evening Standard. En 2010 fue investida Doctora Honoris Causa por la Universidad Internacional Menéndez Pelayo.

Usted ha interpretado muchos grandes papeles femeninos, ¿qué le aporta de nuevo su personaje de Regina en la obra de Lillian Hellman?

Es completamente diferente a todo lo que he hecho. Es única por su manera de ser, por su maldad. Es una maldad de la que ella no es consciente en absoluto. Tiene una gran ambición, ambición que se convierte en el centro de su vida. Es una ambición material, de las cosas materiales y es capaz de pisotear, de matar por ella. Es un personaje muy moderno, desgraciadamente.

“He hecho de todo en el teatro, desde fregar un escenario a regentar un teatro nacional o dirigir en medio mundo, pero a mí lo que más me gusta es la interpretación. Creo que es lo que hago mejor y lo que más satisfacción me da.”

¿Es más fácil representar la maldad que la bondad en un personaje?

No, no es así. Los grandes autores pueden representar ambas cosas, no con facilidad sino con extrema verdad. No es más fácil o más difícil, es difícilísimo hacer bien cualquiera de las dos cosas, pero el gran autor sabe ahondar en un personaje y convertir la maldad o la bondad en una persona viva, creíble.

¿Esto lo consigue el autor o el actor?

No, claramente lo consigue el autor. El primer trabajo lo define el autor y después hay que encontrar un actor que sea capaz de bajar todos los peldaños que él ha bajado. Pero el que crea el personaje es el dramaturgo, por supuesto. Lo vemos ahora en esta obra, y en general en el tipo de teatro que hace Lillian Hellman. Es





un teatro muy directo, muy terrestre, muy claro. Sus personajes se sostienen ellos solos; luego llegamos nosotros, los actores, y nos aprovechamos de eso; les infundimos más o menos vida, pero es ella la que ha creado esos mundos.

Hace ya unos cuantos años que no actuaba en el teatro María Guerrero, ¿no es así?

Sí es cierto. Dirigí el Centro Dramático los años 80-81 y allí he interpretado, *Doña Rosita la soltera o el lenguaje de las flores*, *El cerco de Leningrado* y antes de todo eso con Jose Luis Alonso interpreté a *Electra le sienta bien el luto*. Recuerdo también un espectáculo bellissimo que se hizo cuando dirigía el CDN Piru Navarro *Haciendo Lorca* dirigido por Lluís Pasqual.

“Mi personaje, Regina, tiene una gran ambición, ambición que se convierte en el centro de su vida. Es una ambición material y es capaz de pisotear, de matar por ella. Es un personaje muy moderno, desgraciadamente.”

Me gustan los grandes textos de todos los tiempos, me gusta el gran repertorio internacional, lo amo, lo leo muchísimo, lo busco, lo rebusco. A veces acierto y a veces no pero me devoción va hacia allí. Lillian Hellman es desde luego actual pero se ha convertido ya en un clásico del teatro americano como puedo serlo Tennessee Williams, Eugene O'Neill o Arthur Miller, más recientemente.

Efectivamente usted ha dirigido teatro y ha sido también gestora, pero parece que se decanta por la interpretación, ¿me equivoco?

Sí yo he hecho de todo en el teatro, desde fregar un escenario a regentar un teatro nacional o dirigir en medio mundo, pero a mí lo que más me gusta es la interpretación. Creo que es lo que hago mejor y lo que más satisfacción me da. ●



Los actores



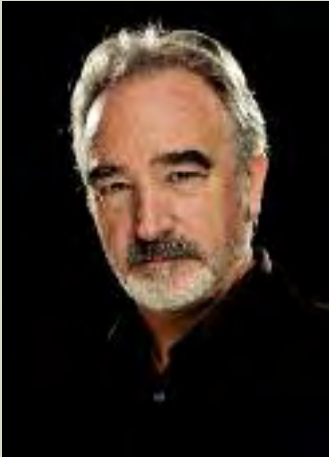
Héctor Colomé



Carmen Conesa



Nuria Espert



Ricardo Joven



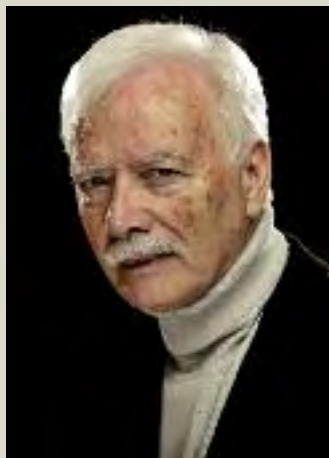
Paco Lahoz



Markos Marín



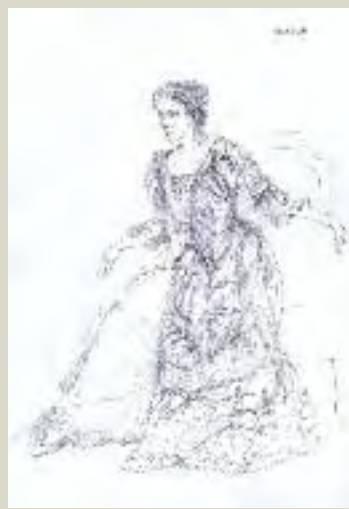
Jeannine Mestre



Víctor Valverde



Ileana Wilson



El vestuario de **Franca Squarciapino**



Attilio Marasco

Franca Squarciapino es una prestigiosa diseñadora de vestuario. Se formó en Danza y Arte Dramático en L'Aquila y estudió Derecho en Roma. A los 22 años descubrió el mundo del vestuario. Desde entonces ha trabajado como figurinista en televisión, cine, ballet, ópera y teatro en las más prestigiosas salas del mundo. El Burtheater en Viena, Royal Ópera en Londres, el Metropolitan Ópera de Nueva York. Ha sido galardonada con importantes premios como Goya al Mejor Vestuario por *La camarera del Titanic* (1998), Oscar al Mejor Vestuario por *Cyrano de Bergerac* (1990), el *Cinema European Award* (1990) y el premio César de París (1991). Ha colaborado en varias ocasiones con Gerardo Vera y lo hace ahora también en los diseños para *La loba*.

Lillian Hellman sitúa su obra en el año 1900, ¿el vestuario es también de esta época?

Más o menos. En 1900 las mujeres tenían una compostura muy apretada, llevaban corsé, los trajes eran entallados. He procurado hacer vestidos algo más sueltos para que las actrices se sientan libres y cómodas en el escenario. Me he fijado en las formas de unos años más tarde, 1907, 1908. Los vestidos mantienen la forma redondeada en los escotes propia de 1900, pero son más sencillos y un poco más modernos.

Tengo también en cuenta que la obra se sitúa en una pequeña ciudad del Sur de Estados Unidos, un lugar que no es París, ni una gran ciudad, sino una mediocre capital de provincias. Quizá el personaje de Birdie se distingue un poco en este sentido; ha sido una mujer rica y sus trajes, aunque ya envejecidos, son elegantes y sofisticados.

En general es una comedia para la que es muy interesante hacer el vestuario porque cada personaje está muy bien definido, muy bien explicado.

“En 1900 las mujeres tenían una compostura muy apretada, llevaban corsé, los trajes eran entallados. He procurado hacer vestidos algo más sueltos para que las actrices se sientan libres y cómodas en el escenario.”

¿Relaciona los colores con las características de los personajes ?

Sí. Gerardo Vera, el director, ha decidido hacer el primer acto por la noche y por tanto los trajes serán también de noche. Negros para los hombres y para las mujeres con ciertos toques de color. Nuria Espert, Regina, llevará un traje negro con un tono rojo por detrás del encaje. El color rojo ayuda a remarcar su fuerte carácter. Este personaje va

siempre con colores más potentes y cuando no lo hace, por ejemplo cuando en el segundo acto lleva una bata, es una prenda especial que pretende caracterizarla como una mujer que quiere ser una gran señora, espera tener otra vida diferente, quiere ir a Chicago, ser más sofisticada. Birdie llevará un traje azul-gris con algu-



nas flores, más femenino y suave. La hija, Alexandra, llevará un traje de color verde manzana más juvenil. Todos siempre con un aire provinciano. Hay que tener en cuenta que nos situamos en un mundo mediocre y vulgar.

En cuanto a los hombres, cada uno tiene su peculiaridad. El joven Leo va siempre arreglado, sigue la moda. El resto de personajes masculinos tienen un traje de acuerdo a su edad y manera de vivir. Siempre procuro hacer trajes que sirvan a los personajes, no trajes bonitos.

Usted ha trabajado mucho en España, ¿no es así?

Muchísimo. Hace muchos años que trabajo en España. El vestuario de mi primera película fue con Bigas Luna. España es un país muy parecido al mío, Italia. Trabajo muy a gusto. Tengo amigos aquí. Nuria Espert es una gran amiga. Siento la cultura española como parte de la mía. He estudiado mucho a escritores y pintores españoles, por ejemplo. He trabajado mucho en Sevilla, me gustan las corridas de toros y me gusta este país. ●



Bibliografía

HELLMAN, Lillian. *Mujer inacabada*. Barcelona, 1980. Argos Vergara.

HELLMAN, Lillian. *Pentimento*. Barcelona, 1979. Argos Vergara.

HELLMAN, Lillian. *Quizás, un relato*. Madrid, 1984. Fondo de Cultura Económica.

HELLMAN, Lillian. *The little foxes*. New York, 1964. Viking Press.

HELLMAN, Lillian. *La loba*. Madrid, 2012. Centro Dramático Nacional.



Hazte fan del Centro Dramático Nacional
en *facebook*
o visita nuestra página *web* <http://cdn.mcu.es>
y podrás ver videos de los ensayos y compartir comentarios y opiniones
de las obras.

CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL

Tamayo y Baus, 4 28004 Madrid
Tel.: 91 310 29 49 Fax: 91 319 38 36
cdn@inaem.mcu.es <http://cdn.mcu.es>



DEPARTAMENTO DE ACTIVIDADES CULTURALES Y EDUCATIVAS

Edición: **Concepción Largo**
Tel.: 91 310 94 30
actpedagogicas.cdn@inaem.mcu.es <http://cdn.mcu.es>

Diseño, maquetación y preimpresión: Vicente A. Serrano / Esperanza Santos

TEATRO VALLE-INCLÁN

UNA MIRADA AL MUNDO

La costa de Utopía

de **Tom Stoppard**
Dirección
Alexei Borodin

28 DE SEPTIEMBRE
01 DE OCTUBRE
2011



± 0 (Más menos cero)

Dirección
Christoph Marthaler

06 DE OCTUBRE
09 DE OCTUBRE
2011

Cuatrerial de Praga: Pabellón de España

SALA FRANCISCO NIEVA
06 DE OCTUBRE
15 DE OCTUBRE
2011

El proceso

de **Franz Kafka**
Dirección
Andreas Kriegenburg

14 DE OCTUBRE
16 DE OCTUBRE
2011

Lecturas de autores polacos contemporáneos

20 DE OCTUBRE
22 DE OCTUBRE
2011

Lecturas de autores mexicanos contemporáneos

27 DE OCTUBRE
30 DE OCTUBRE
2011

Entre nosotros, todo va bien

de **Dorota Maslowska**
Dirección
Grzegorz Jarzyna

04 DE NOVIEMBRE
06 DE NOVIEMBRE
2011

Münchhausen

de **Lucía Vilanova**
Dirección
Salva Bolta

SALA FRANCISCO NIEVA
11 DE NOVIEMBRE
23 DE DICIEMBRE
2011

Agosto (Condado de Osage)

de **Tracy Letts**
Dirección
Gerardo Vera

07 DE DICIEMBRE
19 DE FEBRERO
2011 / 2012

La mecedora

de **Jean-Claude Brisville**
Dirección
Josep Maria Flotats

SALA FRANCISCO NIEVA
13 DE ENERO
19 DE FEBRERO
2012

Pendiente de votación

de **Roger Bernat**
Dirección
Roger Bernat

SALA FRANCISCO NIEVA
29 DE FEBRERO
04 DE MARZO
2012

Quitt (Las personas no razonables están en vías de extinción)

de **Peter Handke**
Dirección
Lluís Pasqual

07 DE MARZO
01 DE ABRIL
2012

Extraño anuncio

de **Adolfo Marsillach**
Dirección
Mercedes Lezcano

SALA FRANCISCO NIEVA
16 DE MARZO
29 DE ABRIL
2012

El inspector

de **Nikolai Gogol**
Dirección
Miguel del Arco

04 DE MAYO
17 DE JUNIO
2012

Exposición de Vitín Cortezo

SALA FRANCISCO NIEVA
11 DE MAYO
17 DE JUNIO
2012

